Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ocknij się, obudź się na mój sąd! Mój Boże i Panie, (wstań) do sporu o mnie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ocknij się, zbudź się na mój sąd! Mój Boże i Panie, wstań do sporu o mnie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obudź się i wystąp w mojej obronie, w mojej sprawie, mój Boże i Panie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obudźże się, a ocuć dla sądu mego, Boże mój i Panie mój! dla sprawy mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstań a pilnuj sądu mego, Boże mój i Panie mój, sprawy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przebudź się, wystąp w obronie mego prawa, w mojej sprawie, mój Boże i Panie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ocknij i obudź się ku mojej obronie, Boże i Panie mój, by prowadzić sprawę moją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przebudź się i stań w mojej obronie, broń mojej sprawy, Boże mój i Panie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przebudź się, przyjdź mi z pomocą, Boże mój i JAHWE, broń mojej sprawy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przebudź się, powstań, by oddać mi sprawiedliwość, Boże mój i Panie, broń mojej sprawy! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obudź się, ocuć dla mojego prawa, dla mojej sprawy, mój Boże i mój Panie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ocknij się i przebudź na mój sąd. Boże mój – JAHWE – na moją rozprawę. |